

# Le Livre vermeil de Montserrat

## El Llibre Vermell de Monserrat



Le *Livre Vermeil de Montserrat* est une collection de manuscrits de la fin du XIV<sup>e</sup> siècle, conservés au monastère de Montserrat en Catalogne. Il tient son nom de la reliure en velours rouge, réalisée au XIX<sup>e</sup> siècle. Sur 172 folios d'origine, 137 sont conservés. Parmi différents documents liturgiques ou administratifs, il y a dix chants anonymes notés, écrits en latin et en catalan, qui seraient issus de la tradition des XI-XII<sup>e</sup> siècles.

Le moine qui les a compilés vers 1396-1399, indique qu'il s'agit de danses à l'intention des pèlerins qui, à l'Église de la Bienheureuse Marie de Montserrat, chantaient et dansaient la nuit pour se tenir éveillés (c'est à dire aux vigiles). Ces chants pouvaient également être pratiqués dans la journée. Le moine rappelle l'obligation de décence et le respect de la dévotion et de la contemplation, certainement parce que le chant et la danse, à l'église posent des problèmes.



Les indications pour quatre des chants désignent des rondes (danses en cercle, où l'on se donne la main), « ball a redon » en catalan. Sur les dix pièces, deux sont en catalan, huit en latin, quatre sont monodiques, six sont polyphonique à deux ou trois voix.

# DEUXIÈME PARTIE

LE LLIBRE VERMELL DE MONTSERRAT  
(XIV<sup>e</sup> SIÈCLE)

## 1- O Virgo splendens

*O Virgo splendens hic in monte celso miraculis serrato  
fulgentibus ubique, quem fideles conscendunt universi.  
Eya, pietatis oculo placato cerne ligatos fune peccatorum,  
ne inferorum ictibus graventur, set cum beatis tua prece  
vocentur.*

## 2- Stella Splendens

*Stella splendens in monte ut solis radium, miraculis  
serrato, exaudi populum.*

*Concurunt universi / gaudentens populi / divites et egeni  
/ grandes et parvuli / Ipsum ingrediuntur / Ut cernunt  
oculi / et inde revertuntur / graciis repleti.  
Stella splendens in monte ut solis radium, miraculis  
serrato, exaudi populum.*

*Principes et magnates / exstirpe regia /  
seculi potestates / optenta venia / pecami-num proclamant  
/ tundentes pectora / poplite flexo clamant / hic : ave  
Maria.  
Stella splendens in monte ut solis radium, miraculis  
serrato, exaudi populum.*

*Cetus hii agregantur / hic ut exhibeant / vota regreiantur  
/ ut ipsa et reddant / aulam istam ditantes / hoc cuncti  
videant / iocalibus ornantes / soluti redeant.  
Stella splendens in monte ut solis radium, miraculis  
serrato, exaudi populum.*

*Cuncti ergo precantes / sexus utriusque / mentes nostras  
mundantes / oremus devote / virginem gloriosam/  
matrem clementie / in celis graciousam / Sencia musvere.  
Stella splendens in monte ut solis radium, miraculis  
serrato, exaudi populum.*

## 3- Laudemus virginem – splendens ceptigera

*Laudemus virginem, mater est, et eius filius ihesus est.  
Plangamus scelra acriter, sperantes in ihesum iugiter.  
Splendens ceptigera, nostril sis advocate, Virgo puerperal.  
Tudentes pectoral, criminal confitentes, simus altissimo.*

Ô Vierge resplendissante, ici, dans cette haute montagne  
remplie de merveilles qui répandent partout leur éclat,  
là où montent des fidèles venus de tout l'univers, eya,  
considère d'un œil pieux et bienveillant ceux qui sont  
enchaînés par les liens du péché, afin qu'ils n'aient pas  
à subir les tourments de l'enfer mais soient appelés avec  
les bienheureux, grâce à ton intercession.

Étoile resplendissante comme un rayon de soleil, sur la  
montagne merveilleuse exauce tes fidèles !

Toutes les nations accourent / dans l'allégresse : / riches  
et pauvres, / nobles et humbles / gravissent la montagne,  
/ voient ce spectacle, / puis redescendent / comblés de  
grâces.

Étoile resplendissante comme un rayon de soleil, sur la  
montagne merveilleuse exauce tes fidèles !

Princes et grands / de souche royale, / les puissants du  
monde / ont obtenu le pardon / de leurs péchés, / et le  
proclament / en se frappant la poitrine ; / le genou fléchi  
ils disent / ici : « je te salue Marie » !

Étoile resplendissante comme un rayon de soleil, sur la  
montagne merveilleuse exauce tes fidèles !

Ces cohortes se rassemblent / pour présenter leurs  
requêtes, / rendre grâce / et accomplir leurs vœux. / Elles  
grossissent cette foule : / que tous voient cela, / et après  
de belles danses / repartent pardonnés.

Étoile resplendissante comme un rayon de soleil, sur la  
montagne merveilleuse exauce tes fidèles !

Aussi par nos prières, nous tous / des deux sexes /  
purifions nos âmes / en invoquant dévotement / la Vierge  
glorieuse, / Mère de miséricorde ; / aux cieux, pleine de  
grâce, / puissions-nous vraiment la contempler !

Étoile resplendissante comme un rayon de soleil, sur la  
montagne merveilleuse exauce tes fidèles !

Louons la Vierge, elle est mère, et son fils est Jésus.  
Pleurons nos péchés amèrement, espérant sans cesse en  
Jésus.

Joyau resplendissant, veuille intercéder pour nous, ô  
Vierge mère ! Frappons nous la poitrine, confessons nos  
péchés et appartenons au Très-haut !

#### 4- Los set gotx recomptarem

*Los set gotx recomptarem, et de votament xantant,  
humilment saludarem la dolça Verge Maria. (x 2)  
Ave Maria gracia plena, dominus te cum Virgo serena.  
(x 2)*

*Verge fos anans del part, pura e sens falliment, en lo part e  
pres lo part, sens negun corrupiment.  
Lo fill de Deux, Verge pia, devos nasque verament.  
(x 2)  
Ave Maria gracia plena, dominus te cum Virgo serena.  
(x 2)*

*Verge stant dolorosa, per la mort dell fill molt car,  
romangues tota joyosa, can lo vis resuscitar.  
A vos, Mare piadosa, primer se volch demostrar. (x 2)  
Ave Maria gracia plena, dominus te cum Virgo serena.  
(x 2)*

*Tots donques nos esforcem, en aquesta present vida, que  
peccats foragitem de nostr'animamesquina.  
E vos, dolçe Verge pia, vuyllats nos ho empetrar. (x 2)  
Ave Maria gracia plena, dominus te cum Virgo serena.  
(x 2)*

#### 5- Cuncti simus

*Cuncti simus concanentes : Ave Maria. (bis)  
Virgo sola existente, en affuit angelus  
Gabriel est appellatus atque missus celitus,  
Clara facieque dixit : Ave Maria.  
Cuncti simus concanentes : Ave Maria. (bis)*

*Clara facieque dixit : Audite karissimi (bis)  
En concipies, Maria ; Ave Maria (bis)  
Cuncti simus concanentes : Ave Maria. (bis)*

*En concipies, Maria ; Ave Maria (bis)  
Pariesque filium ; Ave Maria (bis)  
Cuncti simus concanentes : Ave Maria. (bis)*

*Pariesque filium ; Ave Maria (bis)  
Vocabis eum Ihesum ; Ave Maria (bis)  
Cuncti simus concanentes : Ave Maria. (bis)*

#### 6- Polorum regina

*Polorum regina mniium nostra, stella matutina, dela  
scelera. (bis)*

*Ante partum Virgo, Deo gravida, (bis)  
Semper permansisti inviolata, stella matutina, dele  
scelera. (bis)  
Polorum regina mniium nostra, stella matutina, dela  
scelera. (bis)*

Les sept joies je conterai en chantant dévotement,  
humblement honorerai la douce Vierge Marie. (bis)  
Je te salue Marie, pleine de grâce ; que le Seigneur soit  
avec Toi, Vierge de pureté ! (bis)

Vierge, avant d'enfanter, tu étais pure et immaculée,  
pendant et après l'enfantement, tu resteras sans souillure  
aucune : le Fils de Dieu, Vierge sainte, naquit de toi en  
vérité.  
Je te salue Marie, pleine de grâce ; que le Seigneur soit  
avec Toi, Vierge de pureté ! (bis)

Vierge plongée dans la douleur face à la mort de ton  
fils bien-aimé, tu redevins toute joyeuse en le voyant  
ressusciter. C'est à toi la première, Mère pieuse, qu'il  
voulut se montrer. Je te salue Marie, pleine de grâce ; que  
le Seigneur soit avec Toi, Vierge de pureté ! (bis)

Que chacun de nous s'efforce dans la vie présente de  
chasser les péchés de son âme mauvaise ; et Toi, Vierge  
douce et sainte, aide-nous à y parvenir !  
Je te salue Marie, pleine de grâce ; que le Seigneur soit  
avec Toi, Vierge de pureté ! (bis)

Tous ensemble chantons : Je te salue Marie ! (bis)  
Alors que la Vierge se trouvait seule, voici qu'un ange  
l'approcha ;  
Il s'appelait Gabriel, était un envoyé du ciel  
Et d'un visage resplendissant, il lui dit :  
« Je te salue Marie ! »  
Tous ensemble chantons : Je te salue Marie ! (bis)

Et d'un visage resplendissant, il lui dit :  
« Je te salue Marie ! » (bis)  
« Voici que tu concevras, Marie ; Je te salue Marie ! » (bis)  
Tous ensemble chantons : Je te salue Marie ! (bis)

« Voici que tu concevras, Marie ; Je te salue Marie ! » (bis)  
« Et tu enfanteras un fils ; Je te salue Marie ! » (bis)  
Tous ensemble chantons : Je te salue Marie ! (bis)

« Et tu enfanteras un fils ; Je te salue Marie ! » (bis)  
« Tu l'appelleras Jésus ; Je te salue Marie ! » (bis)  
Tous ensemble chantons : Je te salue Marie ! (bis)

Reine de tous les cieux, notre Reine, étoile du matin,  
efface nos péchés ! (bis)

Vierge avant l'enfantement, fécondée par Dieu, (bis)  
Toujours Tu resteras intacte. Étoile du matin, efface nos  
péchés ! (bis)  
Reine de tous les cieux, notre reine, étoile du matin, efface  
nos péchés ! (bis)

*Et in partu Virgo, Deo fecunda, (bis)*  
*Semper permansisti inviolata, stella matutina, dele*  
*scelera. (bis)*  
*Polorum regina mniium nostra, stella matutina, dela*  
*scelera. (bis)*

*Et post partum Virgo, mater enixa, (bis)*  
*Semper permansisti inviolata, stella matutina, dele*  
*scelera. (bis)*  
*Polorum regina mniium nostra, stella matutina, dela*  
*scelera. (bis)*

#### 7- Mariam matrem

*Mariam matrem Virginem, attollite, Ihesum Christum*  
*extollite concorditer.*

*Maria, seculi asilum, defende nos, Ihesu, tutum refugium,*  
*exaudinos. Iam estis nos totaliter diffugium, totum mundi*  
*confugium realiter.*  
*Mariam matrem Virginem, attollite, Ihesum Christum*  
*extollite concorditer.*

*Maria Virgo humilis, te colimus, Ihesu, desiderabilis, te*  
*querimus. Et volumus mentaliter in superis, Frui cum*  
*sanctis angelis perhempniter.*  
*Mariam matrem Virginem, attollite, Ihesum Christum*  
*extollite concorditer.*

*Ihesu pro peccatoribus qui passus es, Maria, sta pro*  
*omnibus, que mater es. Nam omnes nos labiliter*  
*subsistimus, iuvari unde petimus flebiliter.*  
*Mariam matrem Virginem, attollite, Ihesum Christum*  
*extollite concorditer.*

*Maria, facta seculis Salvatio, Ihesu, dampnati hominis*  
*redemptio. Pugnare quam virilietr pro famulis, percussis*  
*duris iaculis atrociter.*  
*Mariam matrem Virginem, attollite, Ihesum Christum*  
*extollite concorditer.*

#### 8 bis- In perayritz / Verges ses par

*Voix supérieure :*  
*Inperayrits dela ciutat ioyosa, de paradis ab tot gaug*  
*eternal, neta de crims, de virtutz habundosa, mayres de*  
*Dieu per obra divinal. Verges plasen ab fas angelical, Axi*  
*comstotz a Dieu molt graciosa, placausestar als fizels*  
*piadosa, preyan par lors al Rey celestial.*

*Rosa flagran de vera benenança, fons de merce jamays*  
*no defallen, palays d'onor on se fech l'alliança de*  
*Deue d'omper nostre salvamen. E fover Dieux es hom*

Et vierge pendant l'enfantement, Dieu étant né de ton  
sein, (bis)  
Toujours tu resteras intacte. Étoile du matin, efface nos  
péchés ! (bis)  
Reine de tous les cieux, notre reine, étoile du matin, efface  
nos péchés ! (bis)

Et vierge après l'enfantement, mère ayant accouché, (bis)  
Toujours tu resteras intacte. Étoile du matin, efface nos  
péchés ! (bis)  
Reine de tous les cieux, notre reine, étoile du matin, efface  
nos péchés ! (bis)

Célébrez Marie, la Vierge Mère, célébrez Jésus-Christ tous  
ensemble !

Marie, asile du monde, défends-nous ! Jésus, sûr refuge,  
exauce-nous ! Oui, c'est à vous seulement que nous nous  
fions ; toute protection du monde est en vous, réellement.  
Célébrez Marie, la Vierge Mère, célébrez Jésus-Christ tous  
ensemble !

Marie, Vierge humble, nous t'honorons; Jésus, objet  
de nos désirs, nous te cherchons et nous voulons en  
notre âme, au ciel, être heureux avec les saints anges,  
éternellement.  
Célébrez Marie, la Vierge Mère, célébrez Jésus-Christ tous  
ensemble !

Jésus, pour les pécheurs tu as souffert ; Marie, intercède  
pour nous tous, toi qui est notre Mère ! Car nous tous  
sommes égarés loin du droit chemin ; aussi implorons-  
nous Votre secours, amèrement (dans les larmes).

Célébrez Marie, la Vierge Mère, célébrez Jésus-Christ tous  
ensemble !  
Marie, devenue pour tous les âges le salut ; Jésus, de  
l'homme pécheur le Rédempteur, combien glorieux le  
combat que nous menons pour Vous servir, sous les  
coups de flèches acérées, cruellement.  
Célébrez Marie, la Vierge Mère, célébrez Jésus-Christ tous  
ensemble !

*Voix supérieure :*  
Impératrice de la cité bienheureuse, du paradis où règne  
joie éternelle, vide de péchés, rempli de vertu, Mère de  
Dieu par œuvre divine, douce Vierge au visage angélique,  
pour cela très aimée de Dieu, sois miséricordieuse aux  
fidèles et prie en leur faveur le Roi des cieux.

Rose parfumée de bonté véritable, source de pitié jamais  
tarie, palais d'honneur où se conclut l'Alliance entre Dieu  
et l'humanité pour notre salut. En Toi Dieu se fit homme

*perfetamen, ses defallir en alguna substança, e segons hom mori senes dubtança, e com ver Dieus levech del monimen.*

*Flor de les flors, dolça, clement et pia, l'angel de Dieu vesem tot corroçat, e par que Dieus l'a mandat que ns alcia d'on ell es prestab l'estoch affilat. Donchs, plaç'a vos quel sia comandat qu'estoyg l'estoch e que remedies nos sia tot fallimen tro en lo presen dia. E ns done gaug e patz e sanitat.*

*Tornada : Mare de Dieu cap de virginitat, sino lausam la vostra senyoria o no.us servim tan be co.us tanyeria, depauch sen mou e no de volentat.*

*Voix inférieure :*

*Verges ses par, misericordiosa, de vos se tany quens de fenatz de mal, e no siatz devas nos endenyosa pels fallimens que fem en general. Mas que ns cubratz als lo manto real, de pietat pus que n etz cupiosa, car totz em faytz d'avol pasta fangosa, per que'l fallir es de carn humanal.*

*Vexell de patz, corona d'esperança, port de salut be segur de tot ven, vos merexets de tenir la balança on es pesat be dreytureramen. E pesa mays vostre fill excellen, mort en la crotz per nostra deliurança, que ls peccats d'om en fayt ne n cobegança al be fizel confes e peniden.*

*Estel de mar qui los perillans guia e ls fay venir a bona salvetat, si iesu-christ obesir no volia ço que per vos li sera supplicat, mostratzli ls pitz d'on l'avetz alletat, et totz los santz, ab la gra jerarchia de paradis qui us faran companyia, tot can volretz vos er ben autreyat.*

*Tornada : Ihesus veray, un Dieu en trinitat, vos avetz dit que la mort no us plasia del peccador, mas convertit viuria, donques mercé, mercé per karitat.*

#### 9- Ad mortem festinamus

*Ad mortem festinamus, peccare desistamus, peccare desistamus !*

*Scribere proposui de contemptu mundane, ut degentes seculi non mulcentur invano. Iam est hora surgere a sompno mortis pravo, a sompno mortis pravo.*

*Ad mortem festinamus, peccare desistamus, peccare desistamus !*

parfaitement, sans contracter nulle impureté ; il mourut comme homme, nul n'en doute, et comme vrai Dieu ressuscita du tombeau.

Fleur des fleurs, douce, clémente et pieuse, devant Toi s'inclina l'ange de Dieu, celui-là même que Dieu chargea de se munir contre l'épée tranchante. Aussi, fais qu'il lui soit commandé d'éloigner de nous cette épée et de pardonner tous nos péchés pour qu'aujourd'hui nous soit accordées joie, paix, guérison.

Envoi : Mère de Dieu, cape de virginité, si nous ne louons pas Ta Seigneurie et ne Te servons pas tant que nous le pouvons, bientôt nous aurons le malheur et non ce que nous désirons.

*Voix inférieure :*

Vierge sans pareille, miséricordieuse, veuille nous tenir éloignés du mal, et ne Te détourne pas de nous à cause des péchés que nous commettons chaque jour. Mais couvre-nous du royal manteau de Ta pitié inépuisable ! Car nous ne sommes que boue et argile ; aussi, notre chair humaine ne peut-elle que succomber.

Vaisseau de paix, couronne d'espérance, port de salut abrité du vent, Tu mérites de tenir la balance où l'on pèse le bien avec équité. Mais il pèse plus lourd, Ton Fils très saint, mort sur la croix pour notre délivrance, que les péchés des fidèles repentants, sincèrement pénitents.

Étoile de la mer, Tu guides les voyageurs en péril et les fait arriver à bon port. Si Jésus-Christ ne daigne écouter les supplications que Tu lui adresses, montre Lui ces mamelles qui L'ont allaité : alors tous les saints du paradis selon leur immense hiérarchie Te feront cortège, et Tu seras exaucée au-delà de Tes demandes.

Envoi : Jésus, vrai Dieu en trois personnes, Tu as dit ne pas vouloir la mort du pécheur, mais qu'en se convertissant il vivrait. Alors aie pitié, aie pitié de lui, par charité !

Vers la mort nous courons, cessons de pécher, cessons de pécher !

J'ai entrepris d'écrire sur le mépris du monde, afin que ceux qui vivent dans ce siècle ne se laissent pas séduire par les vanités. Il est temps de sortir de l'infâme sommeil de la mort, de l'infâme sommeil de la mort.

Vers la mort nous courons, cessons de pécher, cessons de pécher !

*Vita brevis breviter in brevi finietur, Mors venit velociter que neminem veretur, omniaamors perimit et nulli miseretur, et nulli miseretur.*

*Ad mortem festinamus, peccare desistamus, peccare desistamus !*

*Quam felices fuerint, qui cum Christo regnabunt, Facie ad faciem sic enim adspectabunt, sanctus, sanctus dominus sabaoth conclamabunt, sabaoth conclamabunt.*

*Ad mortem festinamus, peccare desistamus, peccare desistamus !*

*Alma Virgo virginum, in celis coronata, Apud tuum filium sis nobis advocate, et post hoc exilium occurrens mediate, occurrens mediata.*

*Ad mortem festinamus, peccare desistamus, peccare desistamus !*

La vie, brève, s'écoule brièvement, et brièvement finira. La mort a tôt fait de venir, elle ne redoute personne. La mort détruit tout et nul n'est épargné, et nul n'est épargné.

Vers la mort nous courons, cessons de pécher, cessons de pécher !

Combien heureux seront ceux qui avec Christ règneront! Face à face ils le contempleront. « Saint, Saint est le Seigneur des célestes cohortes », chanteront-ils ensemble, « des célestes cohortes », chanteront-ils ensemble.

Vers la mort nous courons, cessons de pécher, cessons de pécher !

Bienfaisante Vierge des vierges, couronnée dans les cieux : auprès de Ton Fils, intercède pour nous ! Et au terme de notre exil terrestre, viens nous assister, viens nous assister !

Vers la mort nous courons, cessons de pécher, cessons de pécher !

O VIRGO SPLENDENS  
Canon, fol 21v-22

Antiphona dulcis armonia dulcissime Virginis M(ariae)  
de Mo(n)te S(erra)to

O \_\_\_\_\_ vir-go Splen \_\_\_\_\_ dens \_\_\_\_\_ hic

In mon \_\_\_\_\_ te cel-so Mi-ra-cu-lis ser \_\_\_\_\_ ra-to

Ful-gen-ti-bus u-bi \_\_\_\_\_ que Quem fi \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ les.

Con-scen-dunt u-ni-ver \_\_\_\_\_ si E \_\_\_\_\_ ya pi-e-ta \_\_\_\_\_ tis

O \_\_\_\_\_ cu-lo pla-ca-to Cer-ne li-ga-tos pu-ne-pec \_\_\_\_\_ catorum

Ne in-fer-no-rum ic-ti \_\_\_\_\_ bus gra-ventur Sed cum bea-tis tu \_\_\_\_\_ a

Pre-ce vo \_\_\_\_\_ cen \_\_\_\_\_ tur.

# STELLA SPLENDENS

Virelai, fol 22-23

ad trepidium rotundum

[R]

Stel - la splen-dens in mon - - te Ut so-lis ra -di- um

Stel - la splen-dens in mon - - te Ut so-lis ra -di- um

Mi - ra-cu - lis ser-ra - - to, E-xau-di po- pu- lum -

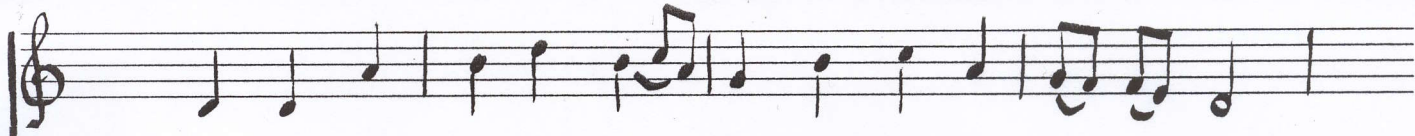
Mi - ra-cu - lis ser-ra - - to, E-xau-di po- pu- lum -

[V]

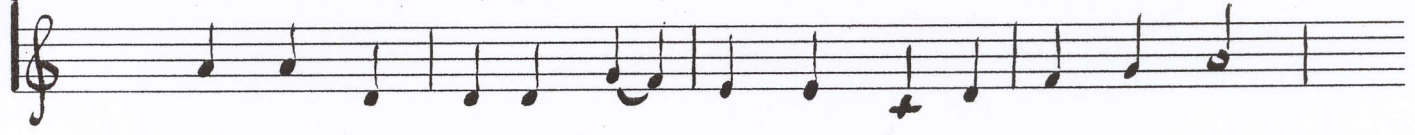
1. Con- cur-runt u- ni- ver- si Gau-den- tes po- pu- li,  
 2. Prin-ci- pes et ma- gna- tes Ex stir-pe re- gi- a,  
 3. Prae-la- ti et ba- ro - nes, Co -mi - tes in- cli-ti,  
 4. Rus- ti- ci a- ra- to - res, nec non no- ta- ri- i,  
 5. Re - gi- nae, co-mi- tis- sae, il- lus- tres do- mi- nae  
 6. Coe- tus hi ag- gre- gan- tur Hic ut ex- hi- be- ant  
 7. Cunc- ti er - go pre- can- tes Se- xus u - tri- us- que

1. Con- cur-runt u- ni- ver- si Gau-den- tes po- pu- li,  
 2. Prin-ci- pes et ma- gna- tes Ex stir-pe re- gi- a,  
 3. Prae-la- ti et ba- ro - nes, Co -mi - tes in- cli-ti,  
 4. Rus- ti- ci a- ra- to - res, nec non no- ta- ri- i,  
 5. Re - gi- nae, co-mi- tis- sae, il- lus- tres do- mi- nae  
 6. Coe- tus hi ag- gre- gan- tur Hic ut ex- hi- be- ant  
 7. Cunc- ti er - go pre- can- tes Se- xus u - tri- us- que





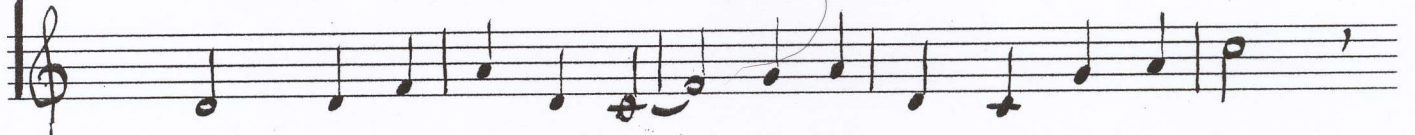
1. Di- vi- tes et e- ge - ni, Gran-des et par-vu- li,  
 2. Sae-cu- li po-tes-ta - tes Ob - ten-ta ve- ni- a  
 3. Re- li- gi - o- si om - nes At - que presby- te- ri,  
 4. Ad- vo- ca - ti, sculto - res, Cunc-ti li- gni fa- bri,  
 5. Po- ten-tes et an- cil- lae Ju - ve- nes par-vu- lae  
 6. Vo- ta, re - gra-ti- an - tur Ut ip- sa et red-dant  
 7. men-tes nos-tras mun-dan- tes O - re- mus de- vo- te



1. Di- vi- tes et e- ge - ni, Gran-des et par-vu- li,  
 2. Sae-cu- li po-tes-ta - tes Ob - ten-ta ve- ni- a  
 3. Re- li- gi - o- si om - nes At - que presby- te- ri,  
 4. Ad- vo- ca - ti, sculto - res, Cunc-ti li- gni fa- bri,  
 5. Po- ten-tes et an- cil- lae Ju - ve- nes par-vu- lae  
 6. Vo- ta, re - gra-ti- an - tur Ut ip- sa et red-dant  
 7. men-tes nos-tras mun-dan- tes O - re- mus de- vo- te



1. Ip -- sum in- gre-di- un -- tur, Ut cer-nunt o - cu-li  
 2. Pec-- ca- mi- num pro-cla-- mant Tun-den-tes pec-to-ra  
 3. Mi -- li- tes, mer-ca- to -- res, Ci- ves, ma - ri- na-ri,  
 4. Sar-- to- res et su- to -- res, Nec non la - ni- ti-ci  
 5. Vir-- gi- nes et an- ti -- quae Pa- ri- ter vi- du-ae  
 6. Au -- lam is- tam di- tan-- tes, Hoc cuncti vi- de-ant  
 7. Vir-- gi- nem glo-ri- o -- sam, Ma-trem cle- men-ti-ae,



1. Ip -- sum in- gre-di- un -- tur, Ut cer-nunt o - cu-li  
 2. Pec-- ca- mi- num pro-cla-- mant Tun-den-tes pec-to-ra  
 3. Mi -- li- tes, mer-ca- to -- res, Ci- ves, ma - ri- na-ri,  
 4. Sar-- to- res et su- to -- res, Nec non la - ni- ti-ci  
 5. Vir-- gi- nes et an- ti -- quae Pa- ri- ter vi- du-ae  
 6. Au -- lam is- tam di- tan-- tes, Hoc cuncti vi- de-ant  
 7. Vir-- gi- nem glo-ri- o -- sam, Ma-trem cle- men-ti-ae,



1. Et in- de re-ver-tun-- tur Gra-ti- is re- pleti.  
 2. Po -- pli-te fle-xo cla-- mant Hic: A- ve Ma- ri-a.  
 3. Bur-- gen-ses, pis-ca- to -- res Prae-mi-an - tur ti-bi.  
 4. Ar -- ti- fi- ces et om -- nes Gra- tu-lan- tur ti-bi.  
 5. Con--scendunt et hunc mon- tem Et re- li- gi- o- sae,  
 6. Jo -- ca- li- bus or- nan - tes, So - lu- ti re- de-ant.  
 7. In coe-lis gra-ti- o -- sam Sen- ti- a- mus ve-re.

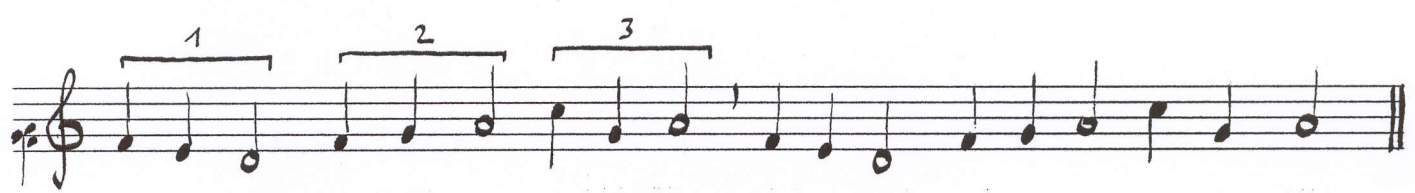
Rx



# LAUDEMUS VIRGINEM

Canon, fol 23r

3[voix]



Lau-de-mus vir-gi-nem ma-ter est Et e-jus fi-li-us Ihe-sus est.  
Plange-mus sce-le-ra a-cri-ter sperantes in Ihesum ju-gi-ter.

# SPLENDENS CEPTIGERA

Canon, fol 23r

Caça de duobus vel tribus



Splen-dens cep-ti-ge-ra Nos-tri sis ad-vo-ca-ta Vir-go pu-er-pe-ra  
Tu - den-tes pecto-ra Cri-mi-na con-fi-tentes Simus al-tissi-mo

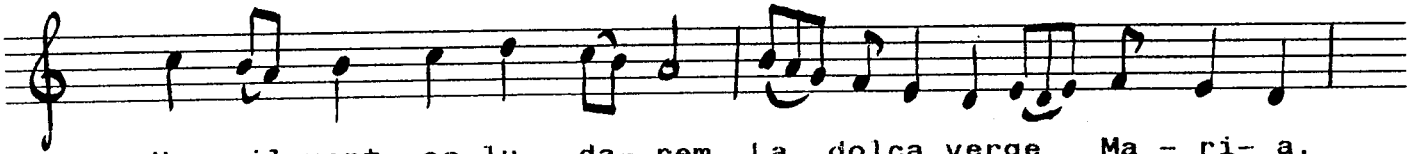
# LOS SET GOYTS

Ballade, fol 23v-24

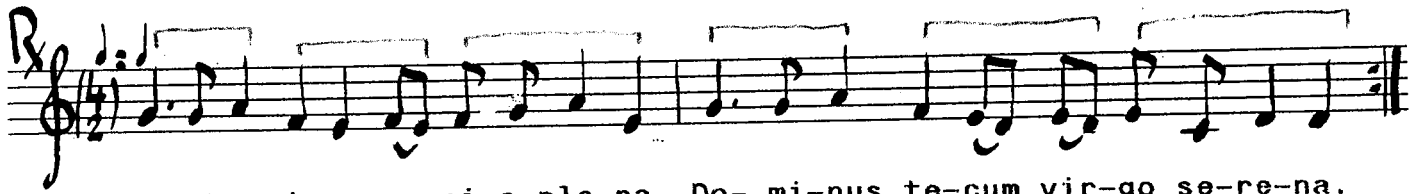
Ballada dels goyts de Nostre Dona en vulgar cathallan.  
A ball redon.



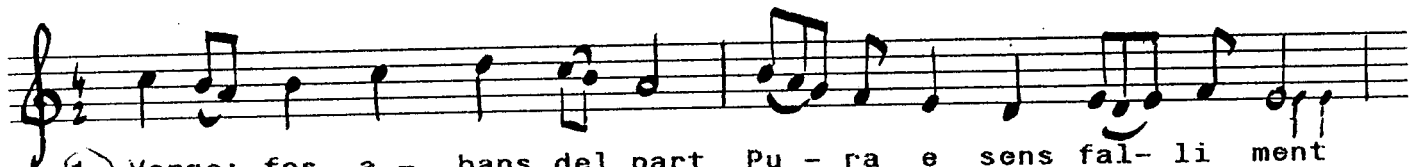
Los set goyts re-comp-ta-rem Et de-vo-ta-ment can-tant



Hu-mil-ment sa-lu - da-rem La dolça verge Ma - ri - a.



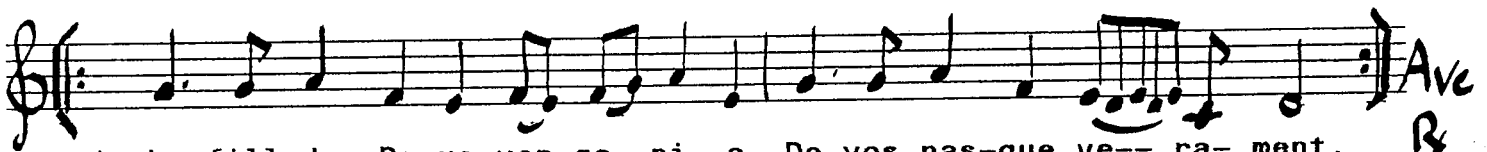
A-ve Ma-ri-a gra-ci-a ple-na Do-mi-nus te-cum vir-go se-re-na.



1. Verge: fos a - bans del part Pu - ra e sens fal-li ment
2. Verge: tres reys d'O-ri - ent Ca - val-can amb gran co- rage
3. Verge: stant do - lo - ro - sa Per la mort del fill molt car
4. Verge: lo quint a - le - grate Que'n a-gués del fill molt car
5. Verge: quan fo - ren com-plitz Los di-es de Pen- ta- costa
6. Verge'l der-rer a - le - grate Quen a-gués en quest mon
7. Tots donques nos es - for-cem En a-ques-ta pre-sent vida



1. En lo part e pres lo part Sens ne- gun cor-rum- pi- ment
2. Ab l'estel- la pre- ce - dent Ven- gren al vos-tre bi- tage
3. Ro-man-gués to- ta jo - yosa Can lo vis re- sus- ci- tar
4. E- stant al munt d'O-li - vatge Al cell l'on ve-hés pu- yar
5. Ab vos e - ren a - ü - nits Los a - pos- tols et de costa
6. Vostre fill ab gran co - ratge Vos mun- ta al cel pre- gon
7. Que peccats fo- ra - gi - tem De nostr'a-ni- ma mes-quina



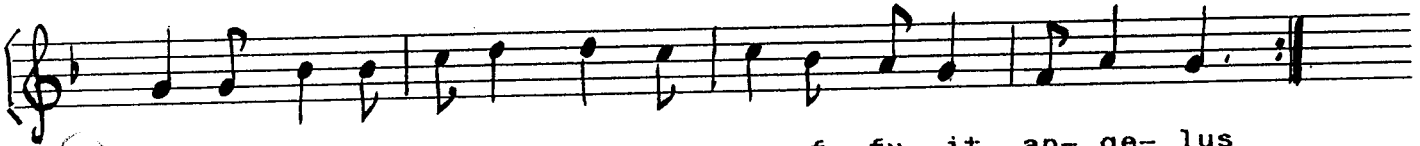
1. Lo fill de De-us ver-ge pi- a De vos nas-que ve- ra- ment.
2. Of- fe - rint vos de gra- dat-ge Aur et mir- re et en- cenç.
3. A vos ma- re pi- a - do- sa Primer se volch de- mos- tar.
4. On hau- rem tots a - le - grate Si per nos vos plau pre- gar.
5. So bre tots sens nuylla co- sta De- val- la l'Es- pi- rit Sant
6. On sots tos temps co- ro- na- da Re- gi- na per- pe- tu- al
7. E vos dol- ce ver-ge pi- a Vuyllatsnos ho em- pe- trar.

Ave  
R

CUNCTI SIMUS CONCANENTES  
Virelai, fol 24



Cun-cti si-mus con-ca-nen-tes: A-ve Ma-ri - a.<sup>1</sup>



1) Vir-go so-la e-xi-sten-te en af-fu-it an-ge-lus  
Ga-bri-el est ap-pe-la-tus at-que mis-sus ce-li-tus

2) Cla-ra fa-ci-e-que di-xit au-di-te ka-ris-si-mi (bis)

3) En con-ci-pi-es Ma-ri-a, au-di-te ka-ris-si-mi (bis)

4. Pa-ri-es-que fi-li-um----- au-di-te ka-ris-si-mi (bis)



1. Cla-ra fa-ci-e-que di-xit: A-ve Ma-ri - a.<sup>2</sup>

2. En con-ci-pi-es Ma-ri - a, A-ve Ma-ri - a.

3. Pa-ri-es-que fi-li-um----- . A-ve Ma-ri - a.

4. Vo-ca-bis e - um Ihe-sum----- . A-ve Ma-ri - a.<sup>3</sup>

1 Cuncti simus et cetera = reprise

2 Refraini Clara = [Au]refrain [avec le texte] Clara = reprise.

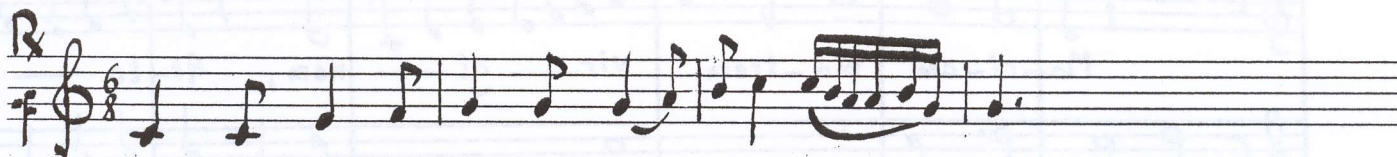
Respondeatur in qualibet cupla Cuncti simus et cetera = répéter le refrain après chaque stop!

3 Il est encore indéfini: Cuncti simus concanentes et cetera ut supra.

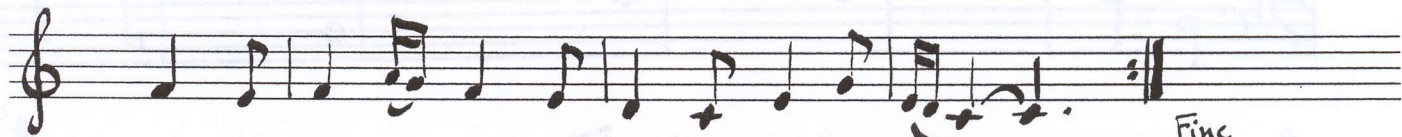
**POLORUM REGINA**

Virelai, fol 24v

a ball redon



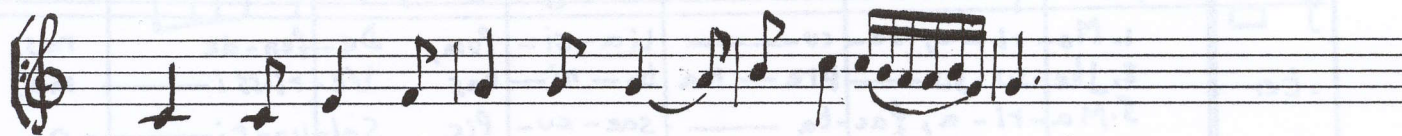
Po - lo - rum re - gi - na om - ni - um nos -- tra



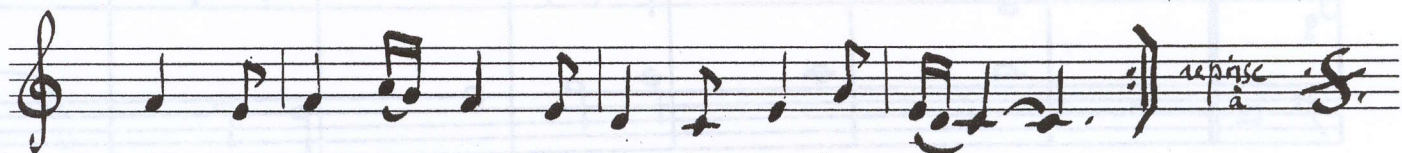
Stel - la ma - tu - ti - na, de - le sce - le - ra 1 *Fine*



- \* sic
1. An - te par - tum vir - go De - o gra - vi - da (bis)
  2. Et in par - tu vir - go De - o fe - cun - da (bis)
  3. Et post par - tum vir - go ma - ter e - ni - xa (bis)



1.2.3. Sem - per per - man - sis - ti in - vi - o - la -- ta<sup>2</sup>



1.2.3. Stel - la ma - tu - ti - na, de - le sce - le - ra 1 *reprise*

Après le 3<sup>e</sup> couplet, reprise Polorum R<sub>x</sub>.

1. Refrains = refrain. Et respondeatur et iteretur in qualibet copla.
2. Suit l'indication = Stella et cetera. L'indication finale "Polorum" étant clairement indiquée, on peut prendre comme Refrain la répétition du Semper permansisti - Stella et reprendre donc directement au couplet.

MARIAM MATREM VIRGINEM  
Virelai, fol 25

Ma-ri-am ma-trem vir-gi-nem, At-to-pi-

-te, Je-sum Chri-stum ex-to-ci-te con-cor-di-

1. Ma-ri-a, se-cu-lia-si-lum, De-fen-de nos,  
-ter 2. Je-su su-pre-ma bo-ni-tas Ve-ri-ssi-ma,  
3. Ma-ri-a, fac-ta sae-cu-lis Sal-va-ti-o,

Je-su tu-tum te fu-gi-um, Ex-au-di nos. Jam  
Ma-ri-a dul-cis pie-tas, Gra-ti-ssi-ma. Am-  
Je-su dam-na-ti ho-mi-nis, Re-dempti-o. Pu-

es-tis vos to-ta-pi-ter Dif-fu-gi-um, To-  
 -pli-ssi-ma con-for-mi-ter Sit-ca-ri-tas. Ad  
 -gha-re quem vi-ri-li-ter Per-fa-mu-lis. Per-

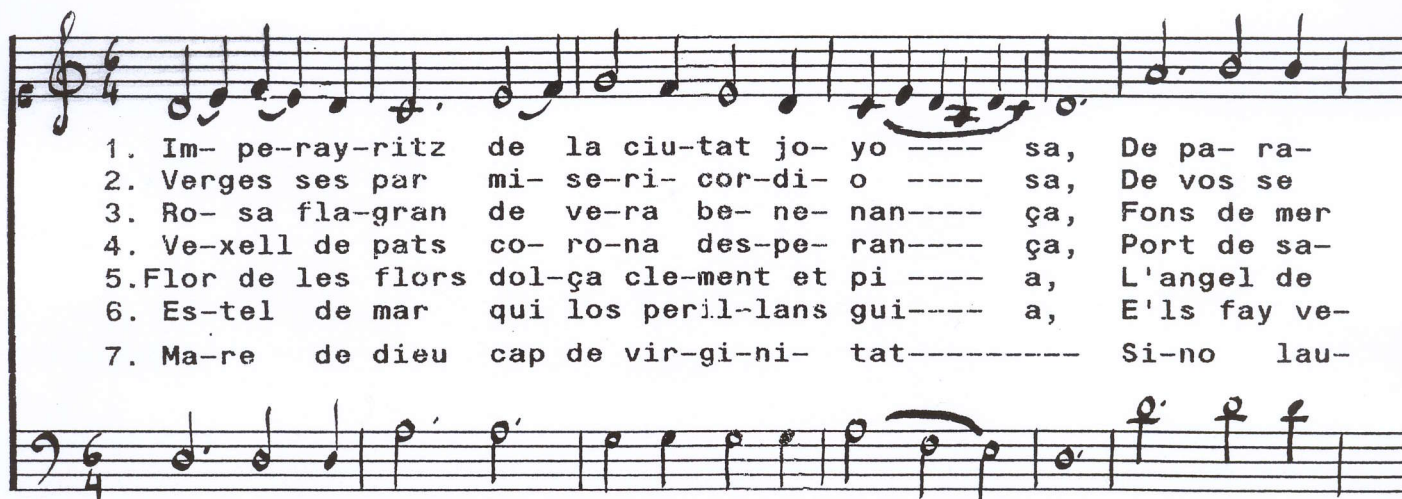
-tum mun-di con-fu-gi-um Re-a-fi-ter.  
 nos quos pel-lit va-ni-tas E-nor-mi-ter.  
 cus sis du-ris ia-cu-pis A-tro-ci-ter.

3. Maria virgo humilis  
 te colimus  
 ihesu desiderabilis  
 te querimus  
 Et volumus mentaliter  
 in supremis (?)  
 ---- cum suis (?) angelis  
 perreniter (?)

4- Ihesu (pro omnia ?)  
 qui passus es  
 Maria sta per omnibus (?)  
 que mater es  
 Nam omnes (?) nos labiliter  
 subsistimus  
 jurari unde petimus  
 plebiliter.

## IMPERAYRITZ DE LA CIUTAT JOYOSA

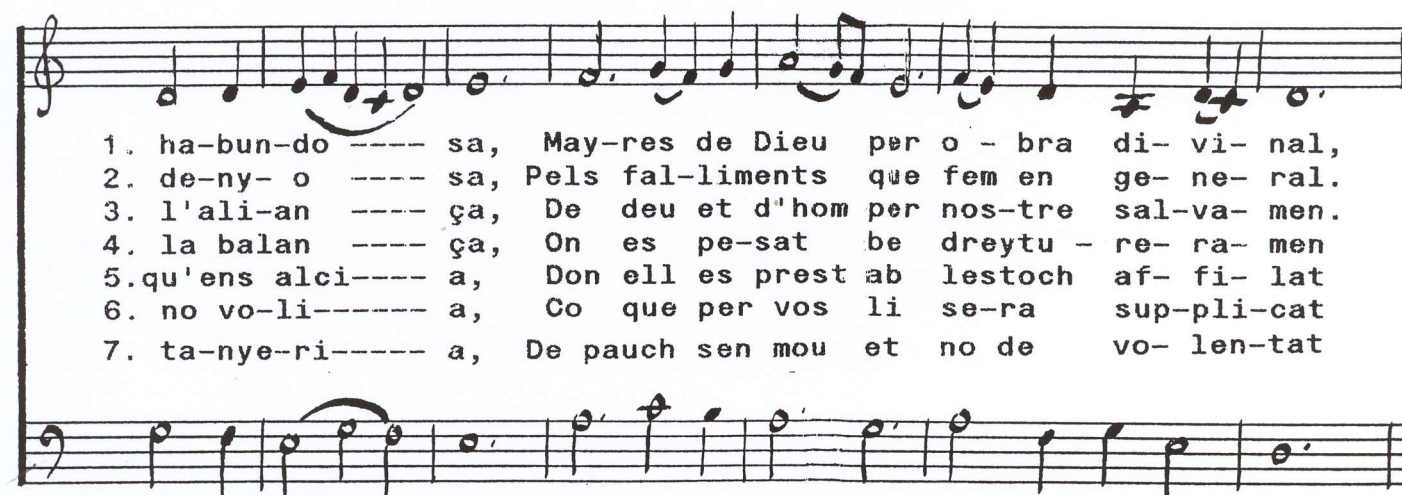
Motet, fol 25v-26



1. Im-pe-ray-ritz de la ciu-tat jo-yo ---- sa, De pa-ra-  
 2. Verges ses par mi-se-ri-cor-di-o ---- sa, De vos se  
 3. Ro-sa fla-gran de ve-ra be-ne-nan---- ça, Fons de mer  
 4. Ve-xell de pats co-ro-na des-pe-ran---- ça, Port de sa-  
 5. Flor de les flors dol-ça cle-ment et pi ---- a, L'angel de  
 6. Es-tel de mar qui los peril-lans gui---- a, E'ls fay ve-  
 7. Ma-re de dieu cap de vir-gi-ni- tat----- Si-no lau-



1. dis ab tot gaug e - ter-nal, Ne-ta de crims de vir-tuts  
 2. ta-ny quens de-fenats de mam E no siats de-vas nos en-  
 3. cé ia-mays ne de - fal-len. Pa-lays d'o-nor on se fech  
 4. lut be se- gur de tot den. Vos me-re-xets de te-nir  
 5. dieu ve-sém tot cor - ro - cat E par que dieus la-man-dat  
 6. nir a bo-na sal - ve - tat. Si Je-su Christ o-be-hir  
 7. sam la vos-tra senyo-ri- a. O nous ser-vim tan be cous

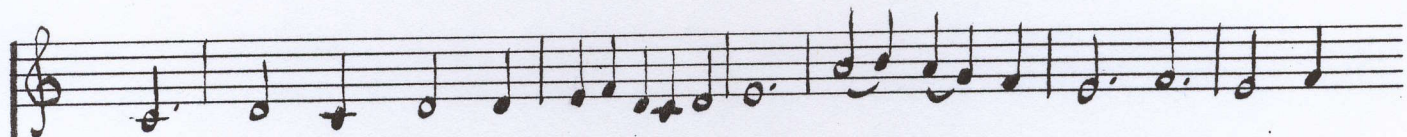


1. ha-bun-do ---- sa, May-res de Dieu per o - bra di-vi-nal,  
 2. de-ny- o ---- sa, Pels fal-liments que fem en ge-ne-ral.  
 3. l'ali-an ---- ça, De deu et d'hom per nos-tre sal-va-men.  
 4. la balan ---- ça, On es pe-sat be dreytu - re-ra-men  
 5. qu'ens alci ---- a, Don ell es prest ab lestoch af-fi-lat  
 6. no vo-li ---- a, Co que per vos li se-ra sup-pli-cat  
 7. ta-nye-ri ---- a, De pauch sen mou et no de vo-len-tat

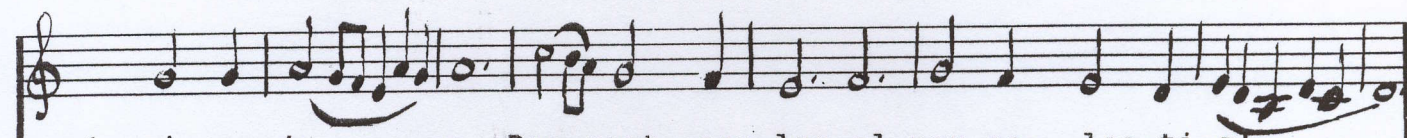
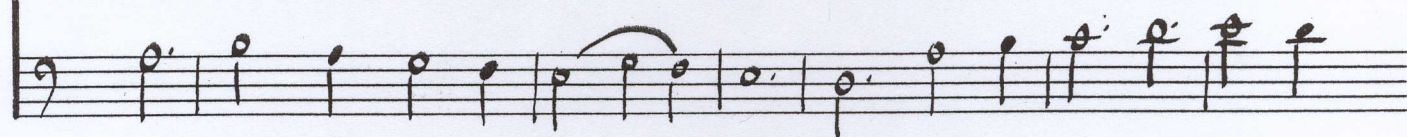




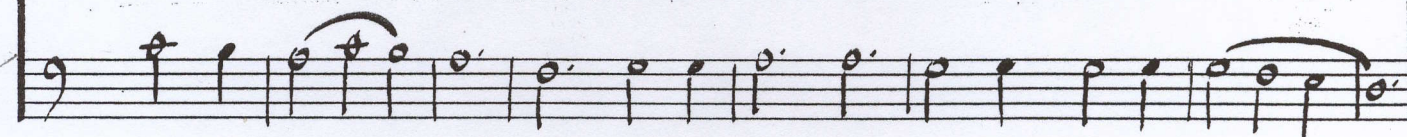
- 1. Ver- ges pla- sen ab fas an- ge- li- cal ----- A - xi com sozt
- 2. Mas quens cubrats ab lo man- to re- al ----- De pi- e - tat
- 3. E fo ver dieus es hom per- feta- men ----- Ses de- fal- lir
- 4. E pe- sa mays vos- tre fill excel- len ----- Mort en la crots
- 5. Donchos pla- ça vos quel sia coman- dat ----- Qu' estoyg l' estoch
- 6. Mostrats lils pits don l' avets al- le- tat ----- Et tots los sants
- 7. Ihe- sus ve- ray un dieu en trini- tat -----, Vos a- vets dit



- 1. a Dieu molt gra- ci- o ----- sa, Pla- caus es- tar als fi- zels
- 2. pus quen ets cu- pi- o ----- sa, Car tots em fayts d' avol pas
- 3. en al - cu - na substan- ç a, E se- gons hom mo- ri se-
- 4. per nos- tra de- li- vran- ç a, Quels peccats d' om en fayt en
- 5. e que re - mes nos si- a. Tot fal- li- men tro en lo
- 6. ab la gran je- rar- qui- a, De para- dis qui- us fa- ran
- 7. que la mort nous pla- si- a. Del peccador mas con- ver- tit

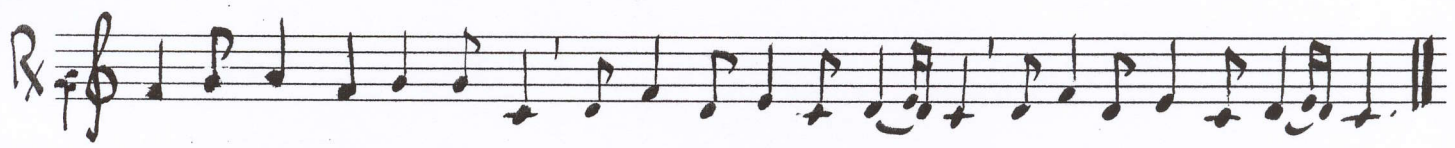


- 1. pi- a- do- sa, Per gant per lor al rey ce- les- ti- al- .
- 2. ta fan- go- sa, Per que' l fal- lir es de carn hu- me- nal- .
- 3. nes dubtan- ç a, E com ver dieus levé ch del mo- ni- men- .
- 4. co- be- jan- ç a, Al be fi- del confes e pe- ni- den- .
- 5. pre- sen di- a, Ens do - ne gaug e patz e sa- ni- tat- .
- 6. com- pa- ny- a, Tot quan vol- rets vor er ben au- tre- yat- .
- 7. vi- u - ri- a. Don- ques mer- cé, mer- cé per ka- ri- tat.

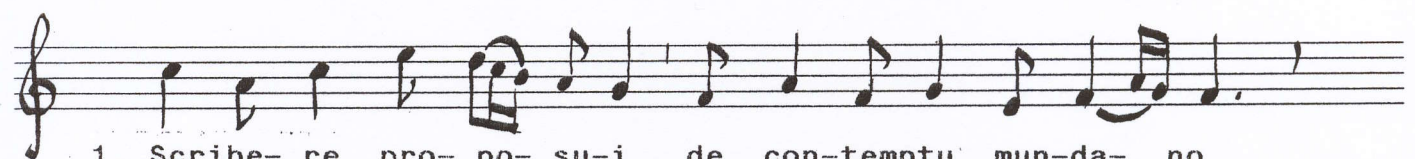


# AD MORTEM FESTINAMUS

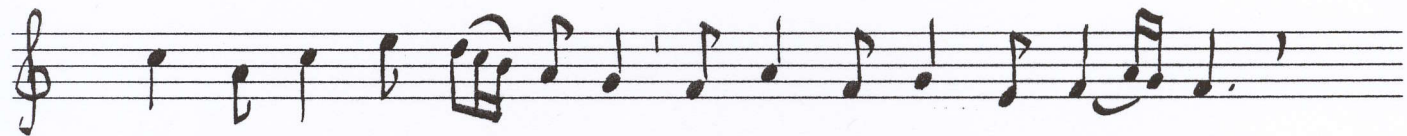
Virelai, fol 26v-27



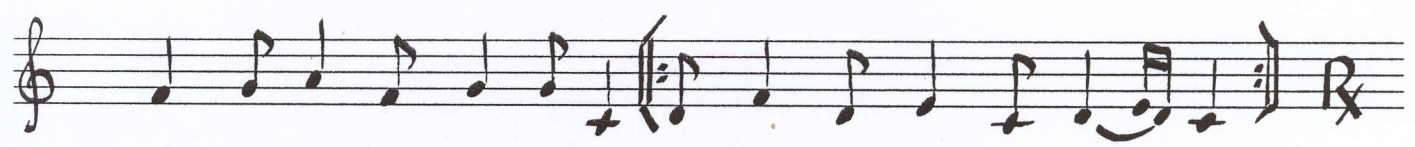
Ad mortem festi-na-mus pecca-re de-sista-mus, peccare de-sista-mus



1. Scribe-re pro-po-su-i de con-temptu' mun-da- no
2. Vi-ta bre-vis bre-vi-ter in bre-vi fi-ni-e - tur
3. Ni con-ver-sus fu-e -ris et si-cut pu-er fac-tus
4. Tu-ba cum so - nu- e -rit di-es e - rit ex-tre-ma
5. Quam fe-li-ces fu-e-rint qui cum Christo re-gna-bunt
6. Et quam tristes fu-e-rint qui e - ter-ne pe-ri - bunt
7. Cunc-ti re-ges se-cu-li et in mun-do ma-gna-tes
8. Heu fra-tres ka-ris-si-mi si di-gne con-temple-mus
9. Al-ma vir-go vir-ginum, in ce-lis co-ro-na-ta



1. Ut de-gen-tes se-cu-li non mul-cen-tur in va - no
2. Mors ve-nit ve - lo-ci-ter quae ne-mi - nem ve-re - tur
3. et vi-tam mu - ra-ve-ris in me-li - o- res ac - tus
4. et ju-dex ad - ve-ne-rit vo-ca-bit sem-pi-ter-na
5. fa-ci-e ad fa-ci-em sic e - -- um specta - bunt
6. Pe-ne non de - fi-ci-ent nec propter has o - bi - tunt
7. ad-vertant et cle-ri-ci om-nes-que po-tes-ta - tes
8. pas-si-o-nem Do-mi-ni a-ma-ra et si fle-mus
9. a- pud tu-um fi-li-um sis no - bis ad-vo - ca - ta



1. Iam est ho-ra sur-ge-re a somp-no mor-tis pra - vo
2. Om-ni-a mors per-i-mit et nul-li mi-se-re - tur
3. in-tra-re non po-te-ris re-gnum De-i be-a - tus
4. e- lec-tos in par-ti-a presci-tos ad in-fer-na
5. Sanctus sanctus Do-mi-nus Sa-ba - oth con-cla-ma - bunt
6. He- u he- u [c.] mi-se-ri num-quam in-de e - xi - bunt
7. fi-ant ve-lut par-vu-li, di-mi-tant va-ni-ta - tes
8. Ut pu-pillam o - cu-li ser-va - bit ne pec-ca - mus
9. Et post hoc e - xi-li-um oc-cu -rens me-di-a - ta

*O mors, grandissima amara est. memoria tua  
Vile cadaver eris:*

Cur non peccare vereris?	Cur intumescere quaeris?
Ut quid peccuniam quaeris?	Quid vestes pomposas geris?
Ut quid honores quaeris?	Cur non paenitens confiteris?
Contra proximum non laeteris?	